

WATER EFFECTS TIMER
INTERRUPTEUR TEMPORISÉ POUR JEUX D'EAU
TEMPORIZADOR DE EFECTOS DE AGUA
TIMER DEGLI EFFETTI DELL'ACQUA
ZEITSCHALTUHR FÜR WASSEREFFEKTE
TEMPORIZADOR DE EFEITOS DE ÁGUA



INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
MANUALE DI INSTALAZIONE E MANUTENZIONE
EINBAU-UND BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUÇÕES E MANUTENÇÃO

ASTRALPOOL 

IMPORTANT: The instruction manual you are holding includes essential information on the safety measures to be implemented for installation and start-up. Therefore, the installer as well as the user must read the instructions before beginning installation and start-up.

Keep this manual for future reference.

To achieve optimum performance of the timer follow the instructions provided below:

1. VERIFY THE CONTENTS OF THE PACKING:

The following accessories are included inside the box:

- Water effects timer
- Installation and maintenance manual

2. GENERAL CHARACTERISTICS:

Device for disconnection deferred of water effects such as waterfalls, massage jets, etc. as well as underwater projectors.

By installing this timer in timed function, automatic disconnection of the controlled element is guaranteed, thereby avoiding energy loss caused by unwanted or unnecessary permanent connections.

The timer operates by means of a piezoelectric effect pushbutton located inside or near the swimming pool.

Timing is between zero and thirty minutes.

For correct installation, the power supply of the temporization of the projector or any other type of receiver must be protected by a differential switch of high sensitivity (10 or 30 mA).

This timer has been developed for use with piezoelectric pushbuttons with a power supply of 12V --- DC and supply from LED diodes of 5V --- DC. A maximum of two LED diodes can be connected, one red and one green.
IS TOTALLY PROHIBITED the use of this apparatus with other types of pushbuttons.

The LED indicators of the timer indicate its status. The green LED indicates that the effect is on and the red LED indicates that the effect is off.

Under no circumstances is the manufacturer liable for the assembly, installation or start-up, or for the handling or inclusion of any electrical components that have not been manufactured on his premises.

3. GENERAL OPERATION:

OFF:

In the "OFF" position, the timer will be permanently disconnected. The output of the relay will not be activated in this position, even if the pushbutton is pressed.

0-30 minutes timing:

By adjusting the time scale, when the pushbutton is pressed, the output relay will activate and start-up the element to be controlled. This is when timing will start in accordance with the silkscreen printed time scale.

Once the time is over, the relay will automatically switch off.

10 seconds before the output switches off, the green LED will flash to warn you that the programmed time is finishing.

If the output is on (relay connected) and the pushbutton is pressed again, the time will restart.

MANUAL

The timer can also be switched on/off without timing. To do this, place the potentiometer in the "MANUAL" position.

Whenever the pushbutton is pressed, the element to be controlled will be switched on or off.

When there is a power cut, the timer is disconnected. To connect it, you have to press the pushbutton again.

4. ELECTRICAL DIAGRAM OF THE TIMER:

The terminal has an input for the pushbutton (terminals 14 and 15). The two red cables of the pushbutton should be connected at this input. It also has additional inputs to switch on the LED diodes of the pushbuttons.

It has an input for the green LED (terminals 10 and 11) and an input for the red LED (terminals 12 and 13).

Important: Ensure that the colour cables of the pushbutton are connected correctly. The green cable of the green LED should be connected in terminal 10, the blue cable of the green LED in terminal 11, the yellow cable of the red LED in terminal 12, and the blue cable of the red LED in terminal 13.



Summary of the technical specifications:

Operating voltage:	230V AC ~ 50 Hz
Maximum relay current:	12A
Type of contact:	NA/NC
Voltage output of LEDs:	red and green separately piezoelectric - IP 68
Pushbutton:	12V --- DC
Pushbutton supply voltage:	6V --- DC
LED supply voltage:	6V --- DC
Pushbutton models admitted:	Baran SML2AAW1N Baran SML2AAW1L Baran SML2AAW12B
Measurements of timer:	52*90*80mm
Available times:	1, 2, 4, 6, 8, 12, 20 and 30 minutes.

Indications of the LEDs:

LEDs off:	power fault
LED fixed green:	relay on
LED fixed red:	relay off
LED flashing green:	10 seconds before disconnection

5. SAFETY WARNINGS:

- Avoid corrosive atmospheres and liquid spillages on this device.
- THIS DEVICE MUST BE INSTALLED AT A MINIMUM DISTANCE OF 3,5M FROM THE SWIMMING POOL.
- Do not expose the equipment to rain or moisture.
- Do not handle with wet feet.
- THE DEVICE DOES NOT CONTAIN ELEMENTS THAT CAN BE MANIPULATED, DISMANTLED OR REPLACED BY THE USER, IT IS TOTALLY PROHIBITED MANIPULATE THE INTERIOR OF THE DEVICE, IN THIS SENSE, THE GUARANTEE WOULD BE EXPIRED.
- Do not expose to direct sunlight for prolonged periods of time.
- To avoid electric discharges, do not open the unit. In the event of a breakdown, contact a qualified expert.
- People assembling the equipment should be fully qualified for this type of work.
- Contact with electrical supply should be avoided.
- Accident prevention rules should be followed.
- In this regard, the IEC 364-7-702 standards must be observed: WIRING IN BUILDINGS. SPECIAL WIRING. SWIMMING POOLS
- The timer should not be used to control apparatus with risks to people and objects in the event of unnoticed use or faulty use.
- All maintenance operations should be performed with the projector disconnected from the mains.

IMPORTANT: le manuel d'instructions que vous avez entre les mains contient des informations de première importance sur les mesures de sécurité à adopter au moment de l'installation et de la mise en service. Il est par conséquent indispensable que l'installateur et l'utilisateur lisent attentivement les instructions avant de commencer le montage et la mise en marche. Conservez ce manuel en vue de futures consultations sur le fonctionnement de cet appareil.

Pour optimiser le rendement du temporisé, il est recommandé de bien suivre les instructions qui vous sont données ci-dessous:

1. VÉRIFIER LE CONTENU DE L'EMBALLAGE :

Vous devez trouver à l'intérieur de la boîte les accessoires suivants:

- Interrupteur temporisé pour jeux d'eau
- Manuel d'installation et d'entretien

2. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES:

Appareil pour déconnexion différée des jeux d'eau tels que les cascades, les jets de massage, etc. ainsi que les projecteurs immergés.

L'installation de cet interrupteur en fonction Temporisation garantit la déconnexion automatique de l'élément contrôlé, évitant des pertes énergétiques provoquées par des connexions permanentes non voulues ou superflues.

Pour activer l'interrupteur temporisé, il suffit d'appuyer sur un bouton à effet piézo-électrique placé à l'intérieur ou à proximité de la piscine.

Le temps de temporisation est compris entre 0 et 30 minutes.

Pour l'installer correctement, l'alimentation de la temporisation du projecteur ou n'importe quel autre genre de récepteur doit être protégée par un interrupteur différentiel de haute sensibilité (10 ou 30 mA).

Cet interrupteur temporisé a été développé pour être utilisé avec les boutons piézo-électriques ayant une alimentation de 12V $\overline{\text{DC}}$ et une alimentation des diodes LED de 5V $\overline{\text{DC}}$. Il permet la connexion d'un maximum de deux diodes à LEDs, un rouge et l'autre vert.

IL EST TOTALEMENT INTERDIT d'utiliser cet appareil avec un autre genre de boutons poussoirs.

Les LEDs indicateurs de l'interrupteur temporisé nous indiquent son état. Le LED vert indique que l'effet est activé et le LED rouge nous indique que l'effet est désactivé.

Le fabricant n'assume en aucun cas la responsabilité du montage, de l'installation ou de la mise en service de toute manipulation ou incorporation de composants électriques qui n'ont pas été effectués dans ses installations.

3. FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL :

OFF :

En réglant l'interrupteur temporisé sur "OFF", il sera déconnecté en permanence. Dans cette position, il n'activera pas la sortie du relais bien que nous appuyions sur le bouton.

Temporisation 0-30 minutes :

En le réglant sur l'échelle de temps, lorsque nous appuierons sur le bouton, le relais de sortie s'activera et déclenchera l'élément à contrôler. À ce moment, commencera alors la temporisation conformément à l'échelle de temps sérigraphie.

Une fois le temps écoulé, le relais se déconnecte automatiquement.

Pour avertir que le temps programmé s'achève, quand il ne reste plus que 10 secondes pour la déconnexion de la sortie, le LED vert se met à clignoter par intermittence.

Si la sortie est activée (relais connecté) et si nous appuyons de nouveau sur le bouton, le temps de temporisation redémarrera.

MANUEL

L'interrupteur temporisé permettra aussi l'allumage/extinction sans temporisation. Pour ce faire, il faut mettre le potentiomètre sur la position "MANUEL".

Chaque fois que nous appuierons sur le bouton, nous activerons ou désactiverons l'élément à contrôler.

Quand il y a une coupure de courant, l'interrupteur temporisé est débranché. Pour le brancher, vous devez appuyer sur le bouton à nouveau.

4. SCHÉMA ÉLECTRIQUE DE L'INTERRUPTEUR TEMPORISÉ :

Le terminal dispose d'une entrée pour le bouton (terminales 14 et 15). Sur cette entrée, il faudra connecter les deux câbles rouges du bouton. Il dispose, en outre, d'entrées supplémentaires pour l'allumage des diodes LED des boutons.

Il dispose d'une entrée pour le LED vert (terminales 10 et 11) et d'une entrée pour le LED rouge (terminales 12 et 13).

Important : Il faut respecter les connexions des câbles de couleurs du bouton. Sur le terminal 10, il faut connecter le câble vert du LED vert, sur le terminal 11 le câble bleu du LED vert, sur le terminal 12 le câble jaune du LED rouge et sur le terminal 13 le câble bleu du LED rouge.



Résumé des spécifications techniques :

Tension de service :	230V AC ~ 50 Hz
Intensité maximale relais :	12 A
Type de contact :	NA / NC
Sorties tension LEDES :	rouge et verte séparément
Bouton poussoir :	piézo-électrique - IP 68
Tension alimentation bouton :	12V --- DC
Tension alimentation LEDES :	6V --- DC
Modèles bouton admissibles :	Baran SML2AAW1N Baran SML2AAW1L Baran SML2AAW12B
Dimensions interrupteur :	52*90*80 mm
Temps disponibles :	1, 2, 4, 6, 8, 12, 20 et 30 minutes.

Indications des LEDES :

LEDS éteints :	alimentation incorrecte
LED vert fixe :	relais activé
LED rouge fixe :	relais désactivé
LED vert clignotant :	10 secondes pour la déconnexion

5. AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA SÉCURITÉ:

- Éviter les milieux corrosifs et le déversement de liquides sur cet appareil.
- CET APPAREIL DOIT S'INSTALLER À UNE DISTANCE MINIMALE DE 3,5M. DE LA PISCINE
- Maintenir l'équipement à l'abri de la pluie et de l'humidité.
- Ne pas le manipuler avec les pieds mouillés.
- L'APPAREIL NE CONTIENT PAS D'ÉLÉMENTS QUI PUISSENT ÊTRE MANIPULÉS, DÉMONTÉS OU SUBSTITUÉS PAR L'UTILISATEUR, RESTE TOTALEMENT INTERDIT DE MANIPULER L'INTÉRIEUR DE L'APPAREIL, EN CE SENS LA GARANTIE SERAIT PERDUE.
- Ne pas exposer directement aux rayons solaires pendant de longues périodes de temps.
- Pour éviter des décharges électriques, ne pas ouvrir l'appareil. En cas de panne, demander les services de professionnels qualifiés.
- Les personnes qui se chargent du montage doivent posséder la qualification requise pour ce genre de travail.
- Éviter que l'appareil entre en contact avec la tension électrique.
- Veiller à respecter les normes en vigueur en matière de prévention des accidents.
- Pour ce faire, il faut en particulier respecter les normes IEC 364-7-702 : INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DANS L'INTÉRIEUR DES BÂTIMENTS. INSTALLATIONS SPÉCIALES. PISCINES.
- L'interrupteur temporisé ne doit pas être utilisé pour contrôler des appareils qui présentent un danger pour les personnes et les biens en cas de fonctionnement imprévu ou dans le cas d'un défaut quelconque de fonctionnement.
- Toute opération de maintenance doit être réalisée après avoir débranché le projecteur du secteur.

IMPORTANTE: El manual de instrucciones que usted tiene en sus manos, contiene información fundamental acerca de las medidas de seguridad a adoptar a la hora de la instalación y la puesta en servicio. Por ello, es imprescindible que tanto el instalador como el usuario lean las instrucciones antes de pasar al montaje y la puesta en marcha. Conserve este manual para futuras consultas acerca del funcionamiento de este aparato.

Para conseguir un óptimo rendimiento del temporizador, es conveniente observar las instrucciones que se indican a continuación:

1. COMPRUEBE EL CONTENIDO DEL EMBALAJE:

En el interior de la caja encontrará los siguientes accesorios.

- Temporizador de efectos de agua
- Manual de instalación y mantenimiento

2. CARACTERÍSTICAS GENERALES:

Aparato para desconexión diferida de efectos de agua tales como cascadas, chorros de masaje, etc. así como proyectores subacuáticos.

Con la instalación de este temporizador en función de temporizado se garantiza una desconexión automática del elemento controlado, evitando pérdidas energéticas producidas por conexiones permanentes no deseadas o innecesarias.

Se actúa sobre el temporizador mediante un pulsador de efecto piezoeléctrico situado dentro o cerca de la piscina.

El tiempo de temporización es de entre cero y treinta minutos.

Para su correcta instalación, la alimentación de la temporización del proyector o cualquier otro tipo de receptor debe estar protegida por un interruptor diferencial de alta sensibilidad (10 o 30 mA).

Este temporizador se ha desarrollado para utilizarse con los pulsadores piezoeléctricos con una alimentación de 12V $\overline{\text{---}}$ DC y una alimentación de los diodos LED de 5V $\overline{\text{---}}$ DC. Permite la conexión de un máximo de dos diodos LED, uno rojo y otro verde. ESTA TOTALMENTE PROHIBIDO la utilización de este aparato con otro tipo de pulsadores.

Los LEDs indicadores del temporizador nos indican su estado. El LED verde indica efecto activado y el LED rojo nos indica que el efecto está desactivado.

El fabricante en ningún caso se responsabiliza del montaje, instalación o puesta en funcionamiento de cualquier manipulación o incorporación de componentes eléctricos que no se hayan llevado a cabo en sus instalaciones.

3. FUNCIONAMIENTO GENERAL:

OFF:

Con la regulación en "OFF", tendremos el temporizador permanentemente desconectado. En esta posición no activará la salida del relé aunque se oprima el pulsador.

Temporización 0-30 minutos:

Con una regulación dentro la escala de tiempo, cuando se oprima el pulsador, se activará el relé de salida y arrancará el elemento a controlar. En este momento empezará la temporización de acuerdo a la escala de tiempo serigrafiada.

Una vez cumplido el tiempo, se desconecta el relé de forma automática.

Para avisar que se está terminando el tiempo programado, cuando faltan 10 segundos para la desconexión de la salida, el LED verde emite un parpadeo intermitente.

Si la salida está activada (relé conectado) y se pulsa nuevamente el pulsador, se reinicializará el tiempo de temporizado.

MANUAL

El temporizador también permitirá el encendido/apagado sin temporización. Para ello se debe poner el potenciómetro en la posición "MANUAL".

Cada vez que actuemos sobre el pulsador, activaremos o desactivaremos el elemento a controlar.

Cuando hay un corte de corriente, el temporizador se desconecta. Para conectarlo, debe volver a pulsar el pulsador.

4. ESQUEMA ELÉCTRICO DEL TEMPORIZADOR:

El terminal dispone de una entrada para el pulsador (terminales 14 y 15). En esta entrada se deberán conectar los dos cables rojos del pulsador. Dispone además, de entradas adicionales para el encendido de los diodos LED de los pulsadores.

Dispone de una entrada para el LED verde (terminales 10 y 11) y una entrada para el LED rojo (terminales 12 y 13).

Importante: Se debe respetar el conexionado de cables de colores del pulsador. En el terminal 10 se debe conectar el cable verde del LED verde, en el terminal 11 el cable azul del LED verde, en el terminal 12 el cable amarillo del LED rojo y en el Terminal 13 el cable azul del LED rojo.



Resumen de especificaciones técnicas:

Tensión de servicio:	230V AC ~ 50 Hz
Intensidad máxima relé:	12A
Tipo de contacto:	NA / NC
Salidas tensión LEDs:	rojo y verde separadamente piezoeléctrico - IP 68
Pulsador:	12V --- DC
Tensión alimentación pulsador:	6V --- DC
Tensión alimentación LEDs:	Baran SML2AAW1N
Modelos pulsador admisibles:	Baran SML2AAW1L
	Baran SML2AAW12B
	52*90*80mm
Medidas temporizador:	1, 2, 4, 6, 8, 12, 20 y 30 minutos.
Tiempos disponibles:	

Indicaciones de los LEDs:

LEDs apagados:	fallo de alimentación
LED verde fijo:	relé activado
LED rojo fijo:	relé desactivado
LED verde intermitente:	10 segundos para la desconexión

5. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD:

- Evitar ambientes corrosivos y el derrame de líquidos sobre este aparato.
- **ESTE APARATO DEBE INSTALARSE A UNA DISTANCIA MÍNIMA DE 3,5M. DE LA PISCINA.**
- No exponga el equipo a la lluvia ni a la humedad.
- No manipular con los pies mojados.
- **EL APARATO NO CONTIENE ELEMENTOS QUE PUEDAN SER MANIPULADOS, DESMONTADOS O SUBSTITUIDOS POR EL USUARIO, QUEDA TOTALMENTE PROHIBIDO MANIPULAR EL INTERIOR DEL APARATO, EN ESTE SENTIDO SE PERDERÍA LA GARANTÍA.**
- No exponer directamente a la luz del sol durante largos periodos de tiempo.
- Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería solicite los servicios de personal cualificado.
- Las personas que se encarguen del montaje deben poseer la calificación requerida para este tipo de trabajos.
- Se debe evitar entrar en contacto con la tensión eléctrica.
- Se deben respetar las normas vigentes para la prevención de accidentes.
- A tal respecto, exclusivamente para los pulsadores, se debe cumplir la norma IEC 364-7-702: INSTALACIONES ELECTRICAS EN EDIFICIOS. INSTALACIONES ESPECIALES. PISCINAS
- El temporizador no se debe utilizar para controlar aparatos que presenten un peligro para las personas y los bienes en caso de funcionamiento inadvertido o en el caso de cualquier defecto de funcionamiento.
- Cualquier operación de mantenimiento debe realizarse con el proyector desconectado de la red.

IMPORTANTE: Il manuale d'istruzioni in suo possesso contiene informazioni fondamentali sulle misure di sicurezza da adottare per l'installazione e la messa in servizio. Per ciò è imprescindibile che sia l'installatore che l'utente leggano le istruzioni prima di iniziare il montaggio e la messa in servizio.

Conservi questo manuale per poter consultare in futuro in merito al funzionamento di questo apparecchio.

Per ottenere un ottimo rendimento dello timer conviene leggere le istruzioni indicate a continuazione:

1. VERIFICARE IL CONTENUTO DELL'IMBALLAGGIO:

Nella cassa troverà i seguenti accessori.

- Timer degli effetti dell'acqua
- Manuale di installazione e manutenzione

2. CARATTERISTICHE GENERALI:

Apparecchio per la disconnessione differita degli effetti dell'acqua come le cascate, gli spruzzi per massaggio, ecc., nonché per i proiettori subacquei.

Con l'installazione di questo timer in funzione di temporizzazione si garantisce un disinserimento automatico dell'elemento controllato, evitando così le perdite energetiche prodotte dalle connessioni permanenti non desiderate o non necessarie.

Per agire sul timer si deve utilizzare un pulsante piezoelettrico situato all'interno o in prossimità della piscina.

Il tempo di temporizzazione è tra zero e trenta minuti.

Per la sua installazione corretta, il rifornimento di potere della temporizzazione del proiettore o di qualsiasi altro tipo di ricevitore deve essere protetto di un interruttore differenziale di sensibilità alta (10 o 30 mA).

Questo timer è stato sviluppato per essere utilizzato con i pulsanti piezoelettrici con un'alimentazione di 12 V $\overline{\text{---}}$ DC e un'alimentazione dei diodi LED di 5 V $\overline{\text{---}}$ DC. Consente la connessione di un massimo di due diodi LED, uno rosso e l'altro verde. È TOTALMENTE PROIBITO l'uso di questo apparecchio con un altro tipo di pulsante.

I LED indicatori del timer ne indicano lo stato. Il LED verde indica l'effetto attivato e il LED rosso indica che l'effetto è disinserito

Il fabbricante non assume in alcun caso la responsabilità del montaggio, dell'installazione o della messa in funzionamento di qualsiasi manipolazione o incorporazione di componenti elettrici che non siano state portate a capo nelle sue installazioni.

3. FUNZIONAMENTO GENERALE:

OFF:

Con la regolazione in "OFF", il timer sarà permanentemente sconsesso. In questa posizione non si attiverà l'uscita del relè anche se si preme il pulsante.

Temporizzazione 0-30 minuti:

Con una regolazione nella scala del tempo, quando si preme il pulsante si attiverà il relè d'uscita e avvierà l'elemento da controllare. In quel momento si avvierà la temporizzazione in base alla scala di tempo serigrafata.

Una volta trascorso il tempo, il relè si disinserisce in forma automatica.

Per avvisare che sta terminando il tempo programmato, quando mancano 10 secondi per il disinserimento dell'uscita, il LED verde emette un lampeggiamento intermittente.

Se l'uscita è attivata (relè connesso) e si preme di nuovo il pulsante, si riavvia il tempo di temporizzazione.

MANUALE

Il timer consente anche l'accensione / lo spegnimento senza temporizzazione. Per farlo si deve situare il potenziometro sulla posizione "MANUALE".

Ogni volta che si preme questo pulsante, si attiva o si disattiva l'elemento da controllare.

Quando c'è una interruzione della corrente, il timer si spegne. Per accendere, lei deve premere il bottone di nuovo.

4. SCHEMA ELETTRICO DEL TIMER:

Il terminale dispone di un'entrata per il pulsante (terminali 14 e 15). In questa entrata si dovranno connettere i due cavi rossi del pulsante. Dispone inoltre di entrate supplementari per l'accensione dei diodi LED dei pulsanti.

Dispone di un'entrata per il LED verde (terminali 10 e 11) e un'entrata per il LED rosso (terminali 12 e 13).

Importante: si deve rispettare la connessione dei cavi a colori del pulsante. Nel terminale 10 si deve connettere il cavo verde del LED verde, nel terminale 11 il cavo blu del LED verde, nel terminale 12 il cavo giallo del LED rosso e nel Terminale 13 il cavo blu del LED rosso.



Riassunto delle specifiche tecniche:

Tensione di servizio:	230 V AC ~ 50 Hz
Intensità massima relè:	12A
Tipo di contatto:	NA / NC
Uscite tensione LED:	rosso e verde separatamente
Pulsante:	piezoelettrico - IP 68
Tensione alimentazione pulsante:	12 V --- DC
Tensione alimentazione LED:	6 V --- DC
Modelli pulsante ammessi:	Baran SML2AAW1N Baran SML2AAW1L Baran SML2AAW12B
Misure timer:	52 x 90 x 80 mm
Tempi disponibili:	1, 2, 4, 6, 8, 12, 20 e 30 minuti.

Indicazioni dei LED:

LED spenti:	errore di alimentazione
LED verde fisso:	relè attivato
LED rosso fisso:	relè disattivato
LED verde intermittente:	10 secondi per il disinserimento

5. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD:

- Evitare ambienti corrosivi e il versamento di liquidi su questo dispositivo.
- **QUESTO DISPOSITIVO DEVE ESSERE INSTALLATO A UNA DISTANZA MINIMA DI 3,5M DAL BORDO DI LA PISCINA.**
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.
- No operare con i piedi bagnati.
- **IL MEZZO NON CONTIENE ELEMENTI CHE POSSONO ESSERE MANIPOLATI, ESSERE SMANTELLATI O ESSERE SOSTITUITI DALL'UTENTE, È PROIBITO TOTALMENTE MANIPOLARE GLI INTERNI DEL MEZZO, IN QUESTO SENSO, LA GARANZIA SAREBBE SCADUTO.**
- Non esporre direttamente alla luce del sole durante lunghi periodi di tempo.
- Per evitare scariche elettriche, non aprire l'unità. In caso di avaria rivolgersi ai servizi di personale qualificato.
- Le persone che debbano incaricarsi del montaggio devono essere in possesso della necessaria qualifica per lo svolgimento di questo tipo di lavori.
- Si deve evitare di entrare a contatto con la tensione elettrica.
- Si devono rispettare le norme vigenti per la prevenzione degli incidenti.
- A tal proposito, si devono rispettare le norme IEC 364-7-702: INSTALLAZIONI ELETTRICHE IN EDIFICI. INSTALLAZIONI SPECIALI. PISCINE.
- Il timer non deve essere utilizzato per controllare apparecchi che rappresentino un pericolo per le persone e i beni in caso di funzionamento inavvertito o in caso di un qualsivoglia difetto di funzionamento.
- Qualsiasi operazione di manutenzione deve essere realizzata con il proiettore non connesso alla corrente elettrica.

DEUTSCH

WICHTIG: Das Handbuch mit den Betriebsanleitungen, das Sie in Händen halten, enthält wichtige Information über die anzuwendenden Sicherheitsmaßnahmen für die Installation und Inbetriebnahme. Es ist daher unerlässlich, daß die Anweisungen vom Installateur und vom Benutzer vor der Montage und Inbetriebnahme aufmerksam durchgelesen werden. Bewahren Sie dieses Handbuch auf, falls Sie zu einem späteren Zeitpunkt Informationen über die Funktion dieses Apparates nachschlagen möchten

Um die beste Leistung des Zeitschaltuhr , zu erzielen, empfiehlt es sich, die nachfolgenden Anweisungen zu befolgen:

1. ÜBERPRÜFEN SIE DEN INHALT DES PACKSTÜCKES:

Im Inneren des Kartons befindet sich folgendes Zubehör:

- Zeitschaltuhr für Wassereffekte
- Einbau- und betriebsanleitung

2. ALLGEMEINE CHARAKTERISTIKEN:

Apparat für die verschobene Abschaltung von den Wassereffekten wie Wasserfälle, Massagestrahlen usw. und der Unterwasserstrahler.

Durch die Montage dieser Zeitschaltuhr zum Steuern der Zeit wird ein automatisches Abschalten des gesteuerten Elementes garantiert, so dass Energieverluste durch einen nicht erwünschten und nicht notwendigen, ständigen Anschluss vermieden werden.

Die Zeitschaltuhr wird mit einem piezoelektrischen Schalter bedient, der sich im oder in der Nähe des Swimmingpools befindet.

Die gesteuerte Zeit beträgt zwischen null und dreißig Minuten.

Für seine korrekte Installation, die Versorgung der Zeiteinstellung des Projektors oder irgendeinen anderen Typ von Empfänger soll sie von einem Differentialschalter von hoher Empfindlichkeit geschützt sein (10 oder 30 mA).

Diese Zeitschaltuhr wurde für die Benutzung mit piezoelektrischen Schaltern mit einer Speisung von 12 V $\overline{\text{---}}$ DC und einer Speisung der LED Dioden 5 V $\overline{\text{---}}$ DC entworfen. Es können maximal zwei LED Dioden angeschlossen werden, eine rote und eine grüne. Die Benutzung dieses Apparates mit anderen Schaltertypen IST VÖLLIG VERBOTEN.

Die Kontrollleuchten der Zeitschaltuhr zeigen den Status an. Die grüne LED zeigt den Status aktiv und die rote LED den Status deaktiviert an.

Der Hersteller haftet in keinem Fall für Montagen, Installationen oder Inbetriebnahmen oder für jegliche Handhabung oder den Einbau von elektrischen Komponenten, die nicht im Werk des Herstellers erfolgten.

3. ALLGEMEINE FUNKTION:

OFF:

Mit der Position „OFF“ ist der Zeitschaltuhr permanent ausgeschaltet. In dieser Position wird der Ausgang des Relais nicht aktiviert, selbst wenn man den Schalter drückt.

Zeitsteuerung 0 - 30 Minuten:

Mit einer Regulierung innerhalb dieser Zeitskala wird das Relais des Ausgangs aktiviert, wenn der Schalter gedrückt wird, und das gesteuerte Element wird gestartet. In diesem Moment beginnt die Zeitsteuerung nach der aufgedruckten Zeitskala.

Sobald die Zeit abgelaufen wird, schaltet sich das Relais automatisch ab.

!0 Minuten vor dem Abschalten des Ausgangs beginnt das grüne LED zu blinken, um anzuzeigen, dass die programmierte Zeit gleich zu Ende ist.

Wenn der Ausgang aktiviert ist (Relais angeschlossen), und man erneut auf den Schalter drückt, wird die programmierte Zeit reinitialisiert.

MANUELL

Der Zeitschaltuhr ermöglicht auch ein Einschalten und Ausschalten ohne Zeitprogrammierung. Dazu muss der Potentiometer auf die Position „MANUAL“ gestellt werden.

Sobald dieser Schalter gedrückt wird, wird das zu steuernde Element aktiviert oder deaktiviert.

Wenn es eine Stromabschaltung gibt, wird die Zeituhr abgeschaltet. Um es einzuschalten, müssen Sie nochmals die Drucktaste pressen.

4. SCHALTPLAN DES ZEITSCHALTUHR'S

Das Terminal verfügt über einen Eingang für den Schalter (Terminale 14 und 15). An diesem Eingang werden die beiden roten Kabel des Schalters angeschlossen. Außerdem gibt es zusätzliche Eingänge zum Einschalten der LED Dioden der Schalter.

Es verfügt über einen Eingang für das grüne LED (Terminale 10 und 11) und einen Eingang für das rote LED (Terminale 12 und 13).

Wichtig: Der Anschluss der farbigen Kabel des Schalters muss beachtet werden. Am Terminal 10 wird das grüne Kabel des grünen LEDs angeschlossen, am Terminal 11 das blaue Kabel des grünen LEDs, am Terminal 12 das gelbe Kabel des roten LEDs und am Terminal 13 das blaue Kabel des roten LEDs.



Zusammenfassung der technischen Daten

Betriebsspannung	230V AC ~ 50 Hz
Maximale Stärke Relais:	12A
Typ des Kontaktes:	NA / NC
Ausgänge der Spannung der LEDs:	Rot und grün separat piezoelektrisch - IP 68
Schalter:	12V --- DC
Speisespannung Schalter:	6V --- DC
Speisespannung LEDs:	Baran SML2AAW1N Baran SML2AAW1L Baran SML2AAW12B
Zugelassene Schaltermodelle:	
Maße des Zeitschaltuhrs:	52*90*80mm
Verfügbare Zeiten:	1, 2, 4, 6, 8, 12, 20 und 30 Minuten

Angaben der LEDs:

LED ausgeschaltet:	Fehler bei der Einspeisung
Grünes LED leuchtet durchgehend:	Relais aktiviert
Rotes LED leuchtet durchgehend:	Relais deaktiviert
Grünes LED blinkt	10 Sekunden bis zum Abschalten

5. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

- Korrosive Umgebungen und das Verschütten von Flüssigkeiten über diesem Apparat vermeiden.
- **DIESER APPARAT SOLL ZU EINEM MINDESTABSTAND 3,5M INSTALLIERT WERDEN. VON DEM SCHWIMMBAD**
- Die Anlage weder dem Regen noch der Feuchtigkeit aussetzen.
- Am Strahler darf nie gearbeitet werden, wenn die Füße naß sind.
- **DER APPARAT ENTHÄLT KEINE ELEMENTE, DIE MANIPULIERT WERDEN KÖNNEN, WEDER DEMONTIEREN DURCH DEN BENUTZER ERSETZEN. ES WIRD VÖLLIG VERBOTEN DAS INNERE VON DEM GERÄT ZU MANIPULIEREN, IN DIESEM SINNE WÜRDEN MAN DIE GARANTIE VERLIEREN.**
- Nicht längere Zeit direkt dem Sonnenlicht aussetzen.
- Zur Vermeidung elektrischer Entladungen die Einheit nicht öffnen. Bei Störungen sollte qualifiziertes Fachpersonal hinzugezogen werden.
- Die Personen, die die Montage durchführen, müssen eine entsprechende Qualifikation für diese Art von Arbeiten besitzen.
- Es muss der Kontakt mit elektrischer Spannung vermieden werden.
- Die gültigen Normen zur Unfallverhütung müssen beachtet werden.
- Zu diesem Zweck müssen die Normen IEC 364-7-702: ELEKTROINSTALLATIONEN IN GEBÄUDEN. SPEZIALINSTALLATIONEN. SWIMMINGPOOLS angewendet werden.
- Die Zeitschaltuhr darf nicht zur Steuerung von Apparaten benutzt werden, die im Falle einer unbemerkten Funktion oder aufgrund eines Funktionsdefektes eine Gefahr für Personen oder Sachen darstellen.
- Für jegliche Instandhaltungsmaßnahme muss der Projektor vom Netz getrennt werden.

IMPORTANTE: O manual de instruções que você tem nas mãos contém informação fundamental sobre as medidas de segurança a tomar ao realizar a instalação e a colocação em funcionamento. Por isso, é imprescindível que tanto o instalador como o utilizador leiam as instruções antes de realizar a montagem e a colocação em funcionamento. Guarde este manual para futuras consultas sobre o funcionamento deste aparelho.

Para conseguir um ótimo rendimento do temporizador é conveniente observar as instruções que se indicam abaixo:

1. VERIFIQUE O CONTEÚDO DA EMBALAGEM:

No interior da caixa encontrará os seguintes acessórios:

- Temporizador de efeitos de água
- Manual de instruções e manutenção

2. CARACTERÍSTICAS GERAIS:

Aparelho para a desconexão diferida de efeitos de água, tais como cascadas, jactos de massagem, etc., bem como de projetores subaquáticos.

Com a instalação deste temporizador garante-se o desligamento automático do elemento controlado, evitando as perdas de energia provocadas por ligações permanentes não desejadas ou desnecessárias.

O temporizador é controlado através de um botão de efeito piezoelétrico situado dentro ou perto da piscina.

O período de temporização vai de 0 a 30 minutos.

Para a correta instalação, a alimentação da temporização do projetor ou qualquer outro tipo de receptores deve estar protegida por um interruptor diferencial de alta sensibilidade (10 ou 30 mA).

Este temporizador foi concebido para ser utilizado com botões piezoelétricos com uma alimentação de 12V $\overline{\text{DC}}$ e uma alimentação dos diodos LED de 5V $\overline{\text{DC}}$. Permite a ligação de no máximo dois diodos LED, um vermelho e um verde. ESTÁ TOTALMENTE PROIBIDA a utilização deste aparelho com outros tipos de botões.

Os LEDs indicadores do temporizador indicam o seu estado de funcionamento. O LED verde indica que o efeito está ativado e o LED vermelho indica que o efeito está desativado.

O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos derivados da montagem, instalação ou colocação em funcionamento indevidas nem por qualquer manipulação ou incorporação de componentes elétricos que não tenha sido efetuada nas suas instalações.

3. FUNCIONAMENTO GERAL:

OFF:

Na posição "OFF", o temporizador permanece desligado. Nesta posição, a saída do relé não será ativada, nem mesmo depois de pressionar o botão.

Temporização 0-30 minutos:

Uma vez programado o período de temporização, ao pressionar o botão, o relé de saída ativa-se e o elemento a controlar entra em funcionamento. Neste momento inicia-se a temporização de acordo com o período de tempo programado.

Ao finalizar o tempo programado, o relé desliga-se de forma automática.

Para informar de que o tempo programado está prestes a finalizar, o LED verde começa a piscar 10 segundos antes da desativação da saída.

Se a saída estiver ativada (relé ligado) e o botão for pressionado novamente, o período de temporização será reiniciado.

MANUAL

O temporizador também permite o funcionamento sem temporização. Para isso, basta colocar o potenciômetro na posição "MANUAL".

Cada vez que o botão for pressionado, o elemento a controlar será ativado ou desativado.

Quando há falta de eletricidade, o temporizador se desliga. Para ligar o temporizador, deve voltar a apertar o botão.

4. ESQUEMA ELÉCTRICO DO TEMPORIZADOR:

O terminal possui uma entrada para o botão (terminais 14 e 15). Nesta entrada deverão ser ligados os dois cabos vermelhos do botão. Existem também entradas adicionais para a ligação dos diodos LED dos botões.

Dispõe de uma entrada para o LED verde (terminais 10 e 11) e de uma entrada para o LED vermelho (terminais 12 e 13).
 Importante: As cores dos cabos devem ser respeitadas ao efetuar as ligações. O cabo verde do LED verde deve ser ligado ao terminal 10, o cabo azul do LED verde ao terminal 11, o cabo amarelo do LED vermelho ao terminal 12 e o cabo azul do LED vermelho ao terminal 13.



Resumo das especificações técnicas:

Tensão de serviço:	230V AC ~ 50 Hz
Intensidade máxima relé:	12A
Tipo de contacto:	NA / NC
Saídas tensão LEDs:	vermelho e verde separadamente
Botão:	piezoelétrico - IP 68
Tensão alimentação botão:	12V --- DC
Tensão alimentação LEDs:	6V --- DC
Modelos botão admissíveis:	Baran SML2AAW1N Baran SML2AAW1L Baran SML2AAW12B
Medidas temporizador:	52*90*80mm
Tempos disponíveis:	1, 2, 4, 6, 8, 12, 20 e 30 minutos.

Indicações dos LEDs:

LEDs apagados:	falha de alimentação
LED verde fixo:	relé ativado
LED vermelho fixo:	relé desativado
LED verde a piscar:	10 segundos para o desligamento

5. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA:

- Evitar ambientes corrosivos e o derramamento de líquidos sobre este aparelho.
- ESTE APARELHO DEVE SER POSTO A UMA DISTÂNCIA MÍNIMA DE 3,5 M. DA PISCINA.
- Não expor o equipamento à chuva nem à umidade.
- Não manipular com os pés molhados.
- EL APARELHO NO CONTÉM ELEMENTOS QUE POSSAM SER MANIPULADOS, DESMONTADOS OU SUBSTITUÍDOS POR O USUÁRIO,
- Não expor o equipamento à luz solar direta durante períodos de tempo prolongados.
- Para evitar choques elétricos, não abra o aparelho. Em caso de avaria, solicite os serviços de profissionais qualificados.
- As pessoas encarregadas da montagem devem possuir a qualificação exigida para este tipo de trabalho.
- Deve-se evitar entrar em contacto com a tensão elétrica.
- Devem ser respeitadas as normas em vigor para a prevenção de acidentes.
- A esse respeito, dever-se-ão cumprir as normas IEC 364-7-702: INSTALAÇÕES ELÉTRICAS EM EDIFÍCIOS, INSTALAÇÕES ESPECIAIS, PISCINAS. ESTÁ TOTALMENTE PROIBIDO MANIPULAR O INTERIOR DO APARELHO, ASSIM SE PERDERIA A GARANTIA.
- O temporizador não deve ser utilizado para controlar aparelhos que possam apresentar riscos para a segurança de pessoas e bens em caso de um funcionamento acidental ou de defeitos de funcionamento.
- Qualquer operação de manutenção deve ser realizada com o projetor desligado da tomada de corrente.

GB PRODUCTS: **WATER EFFECTS TIMER, 35403**
 F PRODUITS: **INTERRUPTEUR TEMPORISÉ POUR JEUX D'EAU, 35403**
 E PRODUCTOS: **TEMPORIZADOR DE EFECTOS DE AGUA, 35403**
 I PRODOTTI: **TIMER DEGLI EFFETTI DELL'ACQUA, 35403**
 D PRODUKTE: **ZEITSCHALTUHR FÜR WASSEREFFEKTE, 35403**
 P PRODUTOS: **TEMPORIZADOR DE EFEITOS DE ÁGUA, 35403**

DECLARATION CE OF CONFORMITY

The products listed above are in compliance with:
 Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/CEE.
 Low Voltage Directive 2006/95/CEE.

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Les produits énumérés ci-dessus sont conformes à:
 La Directive de compatibilité électromagnétique 2004/108/CEE.
 La Directive des appareils à basse tension 2006/95/CEE.

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD

Los productos arriba enumerados se hallan conformes con:
 Directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/CEE.
 Directiva de equipos de baja tensión 2006/95/CEE.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

I prodotti di cui sopra adempiono alle seguenti direttive:
 Direttiva di compatibilità elettromagnetica 2004/108/CEE.
 Direttiva per gli apparecchi a bassa tensione 2006/95/CEE.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Die oben aufgeführten Produkte sind konform mit:
 Richtlinie zur elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/CEE.
 Richtlinie für Niederspannungsanlagen 2006/95/CEE.

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

Os produtos relacionados acima estão conformes as:
 Directiva de compatibilidade electromagnética 2004/108/CEE.
 Directiva de equipamentos de baixa tensão 2006/95/CEE.

St. Jaume de Llierca, 22 July of 2007

Signature / Qualification:
 Signature / Qualification:
 Firma / Cargo:
 Firma / Qualifica:
 Unterschrift / Qualifizierung:
 Assinatura / Título:

SACOPA, S.A.U.
 Pol.Ind.Poliger Sud – Sector I, s/n
 17854 SANT JAUME DE
 LLIERCA
 SPAIN



GERENT

- **TECHNICAL CHARACTERISTICS**
- **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**
- **CARACTERISTICAS TECNICAS**
- **DATI TECNICI**
- **TECHNISCHE ANGABEN**
- **CARACTERISTICAS TECNICAS**

DESCRIPTION	STANDARD
Rated voltage / Tension nominale / Tensión nominal Tensione nominale / Anschlussspannung / Tensão nominal	230 V ~ 50 Hz
Current supply / Type de courant / Tipo de corriente Tipo di corrente Stromtype / Tipo de corrente	~ AC
Maximum relay current / Intensité maximale relais / Intensidad máxima relé Intensità massima relè / Maximale Stärke Relais / Intensidade máxima relé	12 A
Type of contact / Type de contact / Tipo de contacto Tipo di contatto / Art des Kontaktes / Tipo de contacto	NA / NC
<p>This timer has been designed for use with piezoelectric pushbuttons with a 12V $\overline{\text{DC}}$ supply. The use of other pushbuttons that do not meet the technical specifications indicated in this manual is not recommended. / Cet interrupteur temporisé a été conçu pour être utilisé avec des boutons poussoirs piézo-électriques à alimentation 12V $\overline{\text{DC}}$. Il est déconseillé d'utiliser d'autres boutons dépourvus des caractéristiques techniques indiquées dans ce manuel. / Este temporizador ha sido diseñado para ser utilizado con pulsadores piezoeléctricos con alimentación 12V $\overline{\text{DC}}$. No se recomienda el uso de ningún otro pulsador que no cumpla con las características técnicas indicadas en este manual. / Questo timer è stato progettato per essere utilizzato con pulsanti piezoelettrici con alimentazione da 12 V $\overline{\text{DC}}$. Non se ne consiglia l'uso con qualsiasi altro pulsante che non ottemperi alle caratteristiche tecniche indicate in questo manuale. / Diese Zeitschaltuhr wird mit piezoelektrischen Schaltern mit einer Speisung von 12 V $\overline{\text{DC}}$ verwendet. Die Benutzung jeglichen anderen Schaltertyps, der die technischen Eigenschaften, die in diesem Handbuch angegeben sind, nicht erfüllt, wird nicht empfohlen. / Este temporizador foi concebido para ser utilizado com botões piezoeléctricos com alimentação 12V $\overline{\text{DC}}$. Não se recomenda a utilização de nenhum outro botão que não cumpra as características técnicas indicadas neste manual.</p>	

ASTRALPOOL
Avda. Francesc Macià, 38, planta 16
08208 Sabadell (Barcelona) Spain
info@astralpool.com

Made in EC.
Sacopa, S.A.U
P.I. Poliger Sud – Sector 1, s/n
C.P.:17854 St. Jaume de Llierca

35403E201-02

- We reserve to change all or part of the articles or contents of this document, without prior notice.
- Nos nous réservons le droit de modifier totalement ou en partie les caractéristiques de nos articles ou le contenu de ce document sans préavis.
- Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o el contenido de este documento sin previo aviso.
- Ci riserviamo il diritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti e del contenuto di questo documento senza nessuno preavviso
- Wir behalten uns das recht vor die eigenschatten unserer produkte oder den inhalt dieses prospektes teilweise oder vollstanding, ohne vorherige benachichtigung zu andern.
- Reservamos-nos no direito de alterar, total ou parcialmente as características dos nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio.